

ANNEX 5 / ПРИЛОЖЕНИЕ 5

TO GENERAL TERMS OF BUSINESS
BROKER CREDIT SERVICE (CYPRUS) LIMITED/
К ОБЩИМ УСЛОВИЯМ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
БРОКЕР КРЕДИТ СЕРВИС (КИПР) ЛИМИТЕД

for Retail Clients / для Розничных Клиентов

INVESTOR COMPENSATION FUND /

КОМПЕНСАЦИОННЫЙ ФОНД ИНВЕСТОРА

<i>Effective from September, 04 _ 2012 / В силе с 04 сентября 2012 г.</i>	
Subject to the provisions of the Investment Services and Activities and Regulated Markets Law (No. 144 (I)/2007 of October 26 th 2007 and 106(I)/2009 of October 23 rd 2009) (hereinafter - the "Law") with any amendments thereto, the Investor Compensation Fund for Clients of Investment Firms (hereinafter - the "Fund") compensates the covered clients for claims arising from the covered services provided by BCS, so long as failure by BCS to fulfill its obligations has been ascertained, in accordance with the terms and procedure defined in the Law, notwithstanding a relevant obligation of BCS incurred in accordance with the legislation and the terms which govern its agreement with the covered client and regardless of whether the said obligation is based on the agreement or on wrongdoing.	Согласно закону № 144 (I)/2007 об инвестиционных услугах, инвестиционной деятельности, деятельности на регулируемых рынках и иной сопутствующей деятельности (Закон 144(I)/2007 от 26 октября 2007 г. и 106(I)/2009 от 23 октября 2009 года) (далее - «Закон») и с учетом любых возможных поправок к нему, Компенсационный фонд инвестора для клиентов инвестиционных компаний (далее «Фонд») компенсирует клиентам, подпадающим под деятельность Фонда, потери, которые они понесли в результате использования услуг БКС, при условии, что неспособность БКС выполнить свои обязательства была установлена в соответствии с условиями и процедурами, определенными в Законе, невзирая на соответствующее обязательство БКС по закону и в соответствии с договором между БКС и клиентом, а также невзирая на то, возникает ли у БКС такое обязательство по закону или на основе договора.
Failure by BCS to fulfill its obligations consists of its failure:	Неспособность БКС выполнить свои обязательства подразумевает:
(a) Either to return to its covered clients funds owed to them or funds which belong to them but are held by BCS, directly or indirectly, in the framework of the provision by BCS to the said clients of covered services, and which the latter requested BCS to return, in exercise of their relevant right;	(a) Неспособность выдать своим клиентам, подпадающим под деятельность Фонда, средства, подлежащие выплате, или средства, которые принадлежат клиентам, но находятся в держании БКС, непосредственном или косвенном, в ходе предоставления БКС упомянутым клиентам услуг, покрываемых деятельностью Фонда и которые клиенты попросили вернуть, в соответствии со своими правами;
(b) to hand over to the covered clients financial instruments which belong to them and which BCS holds, manages or keeps on their account, including the case where BCS is responsible for the administrative management of the said financial instruments;	(b) выдать указанным клиентам финансовые инструменты, которые принадлежат им и которые находятся в держании, управлении или учитываются на счете клиента в БКС, включая случаи, когда БКС несет ответственность за административное управление оговоренными финансовыми инструментами.
The Fund will also initiate the compensation payment procedure if:	Фонд также инициирует процедуру выплаты компенсации, если:
(a) BCS submits to the Fund or to the Securities and Exchange Commission a	(a) БКС подает в Фонд или в Комиссию по ценным бумагам и биржам письменное заявление о

written statement declaring its failure to fulfill its obligations toward its clients;	неспособности выполнить свои обязательства перед клиентами;
(b) BCS files an application for liquidation, or	(b) БКС подает заявление на ликвидацию, или
(c) the Securities and Exchange Commission has revoked or suspended BCS authorization to provide investment services and ascertains that BCS is not expected to be in a position to fulfill its obligations toward its clients in the near future, for reasons which do not concern a temporary lack of liquidity which can be dealt with immediately.	(c) Комиссия по ценным бумагам и рынкам отозвала или приостановила разрешение БКС на предоставление инвестиционных услуг и установила, что в ближайшем будущем БКС не сможет выполнить свои обязательства перед клиентами.
The maximum amount of the compensation payable to the covered clients for the total of their claims shall be equal to €20.000, including co-beneficiaries of joint accounts.	Максимальная сумма компенсации, выплачиваемая клиентам, подпадающим под деятельность фонда, составляет 20.000 евро, включая собенефициаров совместных счетов.
The Fund does not compensate the following investor categories:	Фонд не предоставляет компенсации следующим категориям инвесторов:
(a) credit institutions;	(a) кредитным организациям;
(b) investment firms;	(b) инвестиционным компаниям;
(c) other authorized or regulated financial institutions;	(c) другим регулируемым или лицензируемым финансовым организациям;
(d) insurance companies;	(d) страховым компаниям;
(e) collective investment schemes or a management companies of such schemes;	(e) фондам коллективных инвестиций или управляющим компаниям фонда коллективных инвестиций;
(f) pension funds or a management companies of such funds;	(f) пенсионным фондам или управляющим компаниям пенсионных фондов;
(g) commodity and/or commodity derivatives dealers;	(g) дилерам, совершающим операции на товарных биржах или же операции со срочными инструментами, где базисным активом является товар;
(h) locals;	(h) муниципальным органам власти;
(i) institutional investors whose main activity is to invest in financial instruments, including the securitization of assets or other financial transactions;	(i) институциональным инвесторам, основная сфера деятельности которых – инвестиции в финансовые инструменты, включая секьюритизацию активов или другие финансовые операции;
(j) National and regional governments;	(j) национальным и региональным органам власти;
(k) public bodies that manage public debt;	(k) правительственным учреждениям, осуществляющим управление государственным долгом;
(l) Central bank;	(l) Центральному банку;
(m) international or supranational institution such as the World Bank, the IMF, the ECB, the IEB or other similar international organization;	(m) международным или наднациональным институтам, таким как Всемирный банк, МВФ, Европейский Центральный Банк, Европейский Инвестиционный Банк и другие подобные международные организации;
(n) large undertakings meeting <u>TWO</u> of the following size requirements on a company basis: a. balance sheet total is equal to EUR 20 000 000; b. net turnover is equal to EUR 40 000 000; c. own funds are equal to EUR 2 000 000;	(n) крупным объединениям, которые удовлетворяют <u>ДВУМ</u> следующим критериям: a. валюта баланса равняется 20 000 000 евро; b. чистый оборот составляет 40 000 000 евро; c. собственные средства составляют 2 000 000 евро;
(o) investors characterized by BCS as professionals, upon their request;	(o) инвесторам, которых БКС относит к категории профессиональных инвесторов по их запросу;
(p) investors-clients responsible for facts pertaining to BCS that have caused its	(p) инвесторам-клиентам БКС, отвечающим за факты, явившиеся причиной ее финансовых

financial difficulties or have contributed to the worsening of its financial situation or which have profited from these facts;	затруднений, или способствовавшим ухудшению ее финансового состояния или получившим прибыль вследствие этих фактов;
(q) Investors in the form of a company, which due to its size, is not allowed to draw a summary balance sheet in accordance with the Companies Law or a corresponding law of a Member State.	(q) Инвесторам в виде компании, которой вследствие ее размера, не разрешено составлять сводный баланс в соответствии с Законом «О компаниях» или аналогичного закона страны-участницы.
Upon issuance of a decision either by the court or by the Securities and Exchange Commission on the commencement of the compensation payment process, the Fund publishes in at least three newspapers of national coverage, an invitation to the covered clients to make their claims arising from covered services, designating the procedure for the submission.	После принятия Судом или Комиссией по ценным бумагам и биржам решения об инициации процесса выплаты компенсации, Фонд публикует как минимум в трех национальных газетах предложение своим клиентам подать заявления, возникающие в результате использования услуг, покрываемых деятельностью Фонда, содержащее описание процедуры подачи соответствующих заявлений.
The payment of the compensation by the Fund is deposited to a bank account of the covered client-claimant designated by the latter in writing to the Fund.	Компенсация Фонда перечисляется на банковский счет клиента-заявителя, указанный в письменном заявлении к Фонду.